



ལྷ་སྐབ་བྱིན་ལྷ་བས་འོད་ལུང་བཞུགས་སོ།

The Guru Sadhana called "Light Amassment of Blessings"

”אלומת אור הברכות” בשם הגורו

དཔལ་ཚོས་དབྱིངས་གྱིན་མ་མཁའ་ཡངས་པ་ལ། ཚོས་མཐའ་དབུས་མིང་པར་ཀུན་ལ་བྱབ། ཚོས་སྐྱོན་རྗེ་འཆང་ཚེན་ཡང་ཡང་བྲན།
སེམས་རྩེ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

pal chö ying kyi nam kha yang pa la/ chö tha ü me par kün la khyab/ chö ku Dor Je Chang chen
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

במרחבי החלל של הדהרמהדאטו המופלא הנמצא בכל התופעות, ללא מרכז ושוליים,
דהרמה-קאיה'ג'א'ה-דארה הגדול, שוב ושוב אזכר כך בערגה,
בתדעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ཤར་ཟ་ཧོར་ཡུལ་དུ་ལྷོ་སྐྱིན་འཐེབས། བྱིན་རྣམས་བན་མ་བུན་མ་བུང། ཉི་ལྷོ་ཤེས་རབ་བཟང་པོ་ཡང་ཡང་བྲན།
སེམས་རྩེ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་ཁྱེད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

shar za hor yül du hlo trin thib/ jin lab ben ma bün ma jung/ Tilli She Rab Zang Po
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

עננים מדרום נאספים מעל מזרח ארץ זאהור ומופיעים ערפלי ברכה דקיקים.
טילי פרא'ג'א'ה-באדרה, שוב ושוב אזכר כך בערגה, בתדעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

བྱང་ཕུལ་ན་རིར་གློག་དམར་འབྲུག། ཚེས་མྱིར་དཀའ་བ་བཅུ་གཉིས་སྟུང། མཁས་པ་རྒྱ་རོ་པཎ་ཚེན་ཡང་ཡང་བྲན།

སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། གླ་མ་ཁྲིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

jang puspa ha rir log mar khyug/ chö chir ka wa chug nyi che/ Khe pa NĀ Ro Pen Chen
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בבפּוּשְׁפּוּהַרִי שְׁבַצְפוֹן מְבַלְיָחִים הַבְּזָקִי בְרַק אֲדוּמִים; עֵבוֹר לִימוֹד הַדְּהַרְמָה גְּבֻרָה עַל שְׁנַיִם-עֶשֶׂר הַמְּבַחֲנִים,
!הַמְּלוּמַד הַדְּגוּל הַפְּאֻדִיט נֶאֱרָאָה, שׁוֹב וְשׁוֹב אֲזַכֵּר בְּךָ בְּעֶרְגָה, בְּתוֹדַעַה חֲד-נִקְוֹדְתִית אֲתַפְּלָל: גּוֹרוּ, בְּרַךְ אוֹתִי שֶׁאֵינִי כְּמוֹתְךָ!

ལྷོ་གྲོ་བོ་ལུང་དུ་གཡུ་འབྲུག་མྱིར། ལྷན་བརྒྱུད་ཀྱི་གདམས་པ་བོད་ལ་བསྐྱུར། གླ་བརྒྱུར་མར་པ་ལོ་རྩ་ཡང་ཡང་བྲན།

སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། གླ་མ་ཁྲིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

hlo dro wo lung du yu drug dir/ nyen gyü kyi dam pa bö la gyur/ drab gyur Mar Pa Lo TSĀ
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בְּדְרוֹאוֹלוֹנְגָּ שְׁבַדְרוֹם רֹעֵמוֹת שֶׁאֲגוֹת דְּרָקוֹן הַטּוֹרְקִי; כֹּל הַנְּחִיּוֹת שׁוֹשֶׁלֶת הַשׁוּמְעִים תּוֹרְגָמוֹ לְטִיבְטִיטִי;
!הַמְּתַרְגֵּם מֵאֲרָאָה, שׁוֹב וְשׁוֹב אֲזַכֵּר בְּךָ בְּעֶרְגָה, בְּתוֹדַעַה חֲד-נִקְוֹדְתִית אֲתַפְּלָל: גּוֹרוּ, בְּרַךְ אוֹתִי שֶׁאֵינִי כְּמוֹתְךָ!

འབྲོག་ལ་མྱིའི་གངས་ལ་སྤང་ཆར་བབས། ལྷན་བརྒྱུད་ཀྱི་གདམས་ངག་མཚོ་ལྟར་འབྲིལ། དཔལ་བཞད་པ་རྗེ་ཡང་ཡང་བྲན།

སེམས་ཚུ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། གླ་མ་ཁྲིད་རང་ལྟ་བུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

drog lap chi gang la drang char bab/ nyen gyü kyi dam ngag tso tar khyil/ pal Zhe Pa Dor Je
yang yang dren/ sem tse chig dung we sö! wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

גשם דק יורד על רכסי הנוודים המושלגים בלאפצ'י; ההנחיות שבעל-פה של שושלת השומעים מסתחררות כמו מים באגם;
!שש דורג'ה, שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ཤར་དུགས་ལྷ་སྐྱམ་པའི་དོག་ས་བརྒྱན། འདྲ་གསལ་གྱི་ཆབ་ལ་རྒྱུན་ཆད་མིད། རྗེ་སྐྱམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ཡང་བྱན།
སེམས་རྩེ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་ཁྱེད་ལ་ལྷ་བྱུང་གིན་གྱིས་རྒྱོབས།

shar dag hla gam pöi dog sa len/ ö sel kyi chab la gyün che me/ Je Men Pe Gyal Po
yang yang dren/ sem tse chig dung we sö! wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

ערוץ דאגלגלמפּו שבמזרח רווי מים; נְהַרְתְּ האור הצלול זורמת ללא כל הפרעה; מלך-הרופאים הנאצל,
שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

དཔལ་ཕག་མོ་གྲུ་རུ་སྐྱུ་གྲུ་འབྱུངས། ཟབ་མོ་གསང་སྐྱགས་གྱི་གཏིར་འབྱེ། རྗེ་ལྷ་བྱུང་སངས་རྒྱུས་ཡང་ཡང་བྱན།
སེམས་རྩེ་གཅིག་གཏུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་ཁྱེད་ལ་ལྷ་བྱུང་གིན་གྱིས་རྒྱོབས།

1. מילרפה. 2. גמפּוּה.

pal phag mo dru ru nyu gu trung/ zab mo sang ngag kyi ter kha je/ Je Rang Jung Sang Gye
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בפאגמודרו המופלאה מניצים הנבטים; מטמוני המנטרה המעמיקה והסודית נפתחים; הבודהה הנאצל-הנולד-מעצמו,
שוב ושוב אזכר כך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

བྱང་འབྲི་གྲུང་གི་སྤོགས་སུ་འབྲས་བུ་གསེན། འབྲས་བུ་གིས་འགྲོ་བུ་ག་ཡོངས་ལ་བྱུང། རིན་ཅན་ཚཱ་ཇེ་ལྷ་དོན་ཡང་ཡང་བྲན།
སེམས་ཚུ་གཅིག་གདུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་བྱིད་རང་ལྷ་བྱུང་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

jang dri gung gi chog su dre drug min/ dre drug gi dro drug yong la khyab/ drin chen chö Je khu ön
yang yang dren/ sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

בחבל דריגונג שבצפון ששת סוגי הדגן מבשילים וממלאים כלייל את ששת מישורי הקיום;
אדון הדהרמה⁴ היקר, שוב ושוב אזכר כך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל:
גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

གནས་སྤྱི་གཙུག་ཉི་ལྷའི་གདན་སྟེང་བུ། རིན་ཅན་ཚུ་བའི་ལྷ་མ་ཡང་ཡང་བྲན།
སེམས་ཚུ་གཅིག་གདུངས་བས་གསོལ་བ་འདེབས། ལྷ་མ་བྱིད་རང་ལྷ་བྱུང་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

3. פאגמודרופה. 4. ג'יטן סומגון.

ne chi tsug nyi de den teng du/ drin chen tsa we'i la ma yang yang dren/
sem tse chig dung we söl wa deb/ la ma khye rang ta bur jin gyi lob//

מעל כתר ראשי, על גבי כס שמש וירח יושב מורה השורש היקר והאדיב,
שוב ושוב אזכר בך בערגה, בתודעה חד-נקודתית אתפלל: גורו, ברך אותי שאהיה כמותך!

ཞེས་སྒྲུང་ཆར་ཟིམ་བུ་མར་བྲགས་པ་འདི་ཉིད་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོས་མཛད་པ་འོ།།

תפילה זו קרויה "שיר של גשם דק", חוברת על ידי ג'יגטן סומגון והוספה כאן לפי הנחייתו של לאמה צרינג, כדי לקבל את ברכות מורי השושלת.



བདེ་བའི་གདན་ལ་ལུས་གནད་དང་ལྡན་པས་རྒྱན་མེད་གི་སྣོན་འགྲོའི་སྣོན་ལེགས་པར་སྦྱངས་ཏེ་ངེས་འབྱུང་གི་བསམ་པ་དང་བཅས། ལྷུངས་སེམས་ནི།
על גבי כרית נוחה, שב בתנוחת שבע הנקודות של וְאִירוּצְאָנָה. התאמן היטב בתרגילים המקדימים והמשותפים,
מתוך הרהור על ויתור ופרישה מהבלי החיים, קח מקלט ועורר את תודעת הבוהיה'צ'טה.

མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྐྱེ་མ་ལྷར། བྱང་རྒྱབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚི།
ཉམས་ཐག་མཁའ་ཁྲུབ་འགྲོ་སྒོལ་གྱིར། སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་སྐྱབ་བརྩོན་བྱ།
ཞེས་ལན་གསུམ།

chog-sum kün-dü la-ma lhar / jang-chub bar-du dag kyab-chi
nyam-thag kha-Kyab dro-dröl chir / la-ma sang-gye drub-tsön ja // (x3)

עד להארה אקח מקלט אצל הלממה-יידם, התגלמות שלוש אנבי-החן.
על מנת לשחרר את כל הנודדים חסרי-האונים הממלאים את החלל, אחתור בשקדנות להגשים את הלממה המואר. (3x)

རང་སེམས་གསལ་སྣོང་འོད་ལྷའི་གྱར་སྐྱིམ་དབུས། རང་རིག་ངོ་བོ་དཔལ་ལྡན་སྐྱེ་མ་ནི། རྒྱན་མེད་གཅེར་བུ་ལང་རྒྱེས་ཐག་ཅན།
དབྱེས་པའི་ཉམས་ཅན་བརྩེ་བས་འགྲོལ་གཟེགས། ལྷུག་གཡས་ཚོས་འཁོར་བར་མེད་བསྐོར་བ་ཡིས། སྣོང་གསུམ་ཀུན་དུ་ཚོས་ཀྱི་ཆར་པ་འབེབས།
ལྷུག་གཡོན་བདུད་རྩིས་སྦྱང་བཟེད་འཛིན་པ་ཡིས། སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་ནད་རྣམས་གསོ་བར་བྱིད།
ལྷེ་བར་ཉི་སྣོང་རྩྭ་དཀར་འོད་ཟེར་ཅན། དེ་ཡི་འོད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྣམས།
ཁ་བ་བྱུ་ལུག་འཕྲུབ་བཞིན་སྐྱུན་བྱངས་གཉིས། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་ངོ་བོར་བསམ།

rang-sem sal-tong ö-nge gur-khyim ü/ rang-rig ngo-wo pal-den la-ma ni/
gyen-me cher-bu ang-rag gom-thag chen/ gye-pe nyam-chen tse-we dro-la zig/
chag-ye chö-khor bar-me kor-wa yi/ tong-sum kün-du chö-khi char-pa beb/
chag-yön dü-tsi lung-ze dzin-pa yi/ sem-chen nyön-mong ne-nam so-war je/
te-war nyi-teng HUNG kar ö-zer-chen/ de-yi ö-khi dü-sum gyal-wa nam/
kha-wa bu-yug tshub-zhin chen-drang tim/ dü-sum sang-gye kün-dü ngo-wor sem //

תודעתי הטבעית ריקה ובהירה, מופיעה כספירת-אור בחמשת הצבעים.

במרכזה מופיע הלאמה המהולל, שמהותו היא מודעותי-המולדת.

ערום ללא עיטורים, הוא לובש רק מכנסי אַנְגְּרָאג⁵ וחגורת מדיטציה; בסבר פנים שמחות הוא מביט באהבה בכל הנוודים.

על ידי סיבוב גלגל הדהרמה ללא הרף בידו הימנית, הוא ממטיר גשם דהרמה היורד ללא הפוגה,

משקה לרוויה את שלושת אלפי העולמות.

באמצעות קערת הנקטר בידו השמאלית, הוא מְרַפָּא את כל חוליי הרגשות העוכרים של כל בעלי התודעה.

על גבי דיסקת שמש בטבורו, ניצבת הברה הוּם לבנה וזוהרת, מפיצה קרני-אור המזמנות את כל המנצחים.

הם יורדים, מסתחררים כפתיתים בסופת שלג ונטמעים בו.

בכך, ראו בו את התגלמות כל הבודהות של שלושת הזמנים.

1. מכנסי אנגראג משמשים לתרגול היוגי.

བྱམས་དང་སྒྲིང་རྗེའི་བདག་ཉིད་སྐྱུན་རས་གཟིགས། འགྲོལ་མ་སྐྱར་བཅེ་བའི་སྐྱོལ་མ་དངོས།
 ད་ཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་བྱུང་བདག་དོན་རྗེ་འཆང། དཔལ་ལྷན་མགར་ཆེན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
 ལྷ་མ་དང་བླ་པ་རང་སེམས་གསུམ། འདྲ་འབྲལ་མེད་པས་གྲུས་ལྷག་འབྲུལ།
 ཚོགས་དྲུག་རང་བཞག་མ་བཅོས་ངང། སྤང་སྤྱིད་མཚོད་པའི་རྒྱན་དུ་འབྲུལ།
 ཉོན་མོངས་རྣམ་རྟོག་སྤྱིན་ཚོགས་རྣམས། རང་གོལ་མ་ལའ་དབྱིངས་གྲོང་དུ་བཞགས།
 གཉེས་འཛིན་གཟེབ་ཀྱིས་མ་བཅིངས་པར། མཉམ་ཉིད་ངང་ནས་རྗེས་ཡིད་རང།
 མ་རིག་ལྷན་འབྲུལ་འགྲོ་བ་ལ། ཡེ་ཤེས་སྐྱོན་མི་སྤྱར་མཛད་གསོལ།
 བདག་སོགས་འགྲོ་བའི་བསོད་སྐལ་དུ། སྐྱེ་ཚེ་ཞབས་པད་རྟོག་བརྟན་གསོལ།
 སྐྱོལ་སྐྱུ་བ་ལ་སོགས་དགོ་ཚོགས་རྣམས། མ་ལའ་བྱུང་མ་རྒྱན་དོན་འབྱུང་ཤོག།

ཞེས་པའི་ཡན་ལག་བདུན་པ་འདི་རྗེ་ཉིད་འགྲོག་ལ་ཕྱི་གངས་ཀྱི་ར་བར་མཚམས་སྐྱབས་སྐྱབས། འཕྲི་གུང་རྒྱབ་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ཕྱུལ་བའོ།

הגשת שבעת הענפים

jam-dang nying-je dag-nyi Chen-re-zig/ dro-la ma-tar tse-we Dröl-ma ngö/
kyil-khor gya-tshö khyab-dag Dor-je Chang/ pal-den Gar-chen zhab-la söl-wa-deb/
la-ma dang dren-pa rang-sem sum/ du-darl me-pe gü-chag bü/ /
tshog-drug rang-zhag ma-chö ngang/ nang-si chö-pe gyen-du bü/ /
nyön-mong nam-tog trin-tshog nam/ rang-dröl kha-ying long-du shag/
nyi-dzin zeb-kyi ma-ching par/ nyam-nyi ngang-ne je-yi rang/
ma-rig mün-thum dro-wa la/ ye-she drön-me bar-dze söl/
dag-sog dro-we söl-kal du/ kü-tshe zhab-pe tag-ten söl/
gom-drub la-sog ge-tshog nam/ kha-khyab ma-gen dön-gyur shog //

כהתגלמות אהבה וחמלה הנך צ'נרזיג. כיוון שאתה אוהב את כל הנודדים כמו אם הנך טארה.
כריבון על אוקיינוס מנדאלות הנך ואג'רה-דארה. גארצ'ן המהולל, אליך אשא תפילתי!
מתוך הכרה כי השלושה: הלאמה, תודעתי ושימת-לבי הערה חד-הם, ללא מפגש ופרידה -
השתטחוויות ברחשי כבוד נעשות מאליהן.

במצב ללא-המצאה בו ששת החושים רגועים ונחים במקומם הטבעי,

כל תופעות הקיום, המעולות שבמנחות - מוגשות מאליהן.

כאשר מחשבות מושגיות ורגשות עוכרים מצטברים כעננים ומשתחררים לחלל - ויודי מתרחש מאליו.
מתוך שייוניויות שאינה לכודה בכלוב של קיבעון שייוני, השמחה באושרו של הזולת עולה מאליה.
אנא ממך, הבער את לפיד החוכמה-הראשונית עבור כל הנודדים בחשכת הבערות של אי-הידיעה.

למען זכויות הטוב והמזל שלי ושל כל הנודדים האחרים, לו יהיו חייך ארוכים ואיתנים.
לו כל פוטנציאל-הטוב הנצבר בתרגול המדיטציה יביא רווחה לכל אימהותי, בעלי התודעה הממלאים את החלל האינסופי.
תפילת שבעת-הענפים חוברה על ידי דריגונג נוּב־נֶבֶּ רינפוצ'ה, והוגשה כמנחה כאשר גארצ'ן רינפוצ'ה שהה בריטריט, ברכס המושלג - דְרוּג לאבצ'י.

མ་བཅོས་རང་རིག་ཚེས་སྐྱ་མངོན་དུ་གཏུ། དམིགས་མིན་བརྩེ་ཆེན་འགྲོ་ཁམས་ཡོངས་ལ་ལྷུབ།
ཚད་མིན་འཕྲིན་ལས་གདུལ་བྱའི་ཁམས་བཞིན་འཇུག། ངེས་དོན་བསྟན་པའི་ཉི་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

ཞེས་པ་ཨ་ལྷུ་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་བྱིན་རྒྱལ་ཅན་འདི་ལན་གསུམ་མཚན་བདུན་སོགས་གངས་བསགས།

ma-chö rang-rig chö-ku ngön-du gyur/ mig-me tse-chen dro-kham yong-la khyab/
tshe-me thrin-le dü-l-je kham-zhin jug/ nge-dön ten-pei nyi-mar söl-wa deb // (7/3)

אתה מימשת את הדהרמהקאיה - היודעת-עצמה ללא-המְצאה.
אהבתך הגדולה ללא-תנאי מתפשטת וממלאת את כל הנודדים והעולמות.
באינספור פעולותיך המוארות ובהתאם לנטייתם, אתה מדריך את אלה שיש לאלפם.
שמש הדהרמה של האמת המוחלטת, אליך אתפלל ואפציר!

חזור שלוש או שבע פעמים על מילות ברכה אלו, שנאמרו על ידי אדו רינפוצ'ה.

ལྷོ་བར་ཉི་མེད་སྒྲུགས་འཕྲིང་གཡམས་བསྐྱོར་གྱིས། ལྷོ་བར་ཉི་མེད་རྗེའི་འོད་གྱིས་རྒྱལ་ཀུན་མཚོད།
 སེམས་ཅན་ལས་ཉོན་ལྷིག་སྐྱིབ་བག་ཆགས་སྤངས། ལྷོ་བར་ཉི་མེད་དགེ་ལ་རབ་འབྱམས་ཞིང་གྲུང་བསམ།

te-war nyi-ten ngag-threng ye-kor gyi/ tong-nyi nying-je ö-kyi gyal-kün chö/
 sem-chen le-nyön dig-drib bag-chag jang/ nö-chü dag-pa rab-jam zhing-gyur sam //

על גבי דיסקת השמש בטבורו, שרשרת המנטרה סובבת עם כיוון השעון.
 מפיצה קרני-אור של ריקות וחמלה המגישות מנחות לכל המנצחים,
 מטהרות קארמה, מיסוכים של רגשות עוכרים והטבעות שליליות של כל בעלי התודעה.
 בכך, דמה כי הכלי ותוכנו הופכים לשדה-טוהר-חובק-כל.

ཨོཾ་ཨུ་གུ་རུ་རྩུ་རྩུ་ཇ་མ་ཉ་ལུ་བྲ་སི་ཏྟི་ཕ་ལ་ཧཱུྃ།

ཞེས་ཅི་རྒྱས་བགྲངས།

OM AH GURU RATNA DWA DZA MAHA MUDRA SIDDHI PHA LA HUM//

// אום אָה גורו ראַתְנָה דְוָא-דְזַה מַאְהָה-מַדְרָה סִידְהִי פְהָה-הָה הוּם//

דקלם את המנטרה מספר רב ככל הניתן.

མཐར་ཉི་སྣོད་བཅུད་འོད་ལྷ་སྐྱ་མར་ཐིམ། ལྷ་མ་འོད་ལྷའི་གོང་གུར་གུར་ནས་སུ།
རང་གི་སྣིང་ཁར་ཐིམ་པས་ཐུགས་ཡིད་འདྲིས། ལྷ་མ་རང་སེམས་དབྱེར་མིད་ངོ་བོར་ལྷ།

ཅན་རིག་སྐྱ་མའི་རང་བཞིན་ཤེས་པར་བྱ། ལྷ་ཉུང་ཅན་ཤེས་སྐྱ་མའི་ངོ་བོ་སྣོངས།

thar-ni nö-chü ö-zhu la-mar thim/ la-ma ö-nge gong-bur gyur-ne su/
rang-gi nying-khar thim-pe thug-yi dre/ la-ma rang-sem yer-me ngo-wor ta //

לבסוף, הכלי ותוכנו מתמוססים לאור המתפוגג אל הלאמה.
הלאמה הופך לכדור-אור בחמשת הצבעים ומתמוסס אל לבי ותודעותינו מתמזגות.
אָה כי תודעתו המוארת של הלאמה ותודעתך שלך, טבען בלתי נפרד!

דע כי הכרתך המודעת (conscious awareness) היא טבע הלאמה. שמור ברציפות על שימת-לב מודעת (mindful awareness) - מהות הלאמה.

བཙོ་བཞི།

དགོ་བ་འདི་ཡི་སྐུར་དུ་བདག། དཔལ་ལྷན་གླེ་མ་འབྲུབ་གྱུར་ནས།
འགྲོ་བ་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

הקדמה

ge-wa di-yi nyur-du dag/ pal-den la-ma drub-gyur ne/
dro -wa chig-khyang ma-lu pa/ de-yi sa-la gö-par shog //

בזכות סגולה זו לו אגשים במהרה את הלאמה המהולל,
ואת כולם עד אחרון לקרקע זו, אביא.

~ עם לחן: בזכות סגולה זו במהרה / את הלאמה לו אגשים,
ואת כולם עד אחרון / לקרקע זו אביא. ~

הסדהנה חוברה בידי **גארצ'ן רינפוצ'ה ה-8 נגדון טנפה ניימה** בעקבות הפצרה כנה של תלמידה מסורה בשם קונצ'וק דקי, והועלתה בכתב בידי התלמיד טובטן ניימה (לאמה גאפה).

הלוואי שתצמח מכך תועלת וחכיות חיוביות למכביר!

כאשר הועלתה הבקשה לקבלת תמסורת בשמיעה (לנג) השיב גארצ'ן רינפוצ'ה כי ניתן לתרגל את הסדהנה מבלי זה, והבהיר כי התמסורת האמיתית היא לעורר את הבודהיצי'טה.

התרגום לעברית מסתמך על הנוסח האנגלי שתורגם מטיבטית על-ידי אינה בילר, נובמבר 2007, נערך על-ידי יעל בכור, בשנת 2014.



ཡིག་ཉི་ཤུ་ཚུ་ག་པ་འདི་དཔེ་ཆ་རི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་བཤོམ་སྐྱུང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཚུ་རྒྱན་ལས་གསུང་ས་སོ།།